

الْكَلِمَةُ مِنْكَ مُشْ أَوْهَام

'elKilma Minnak Mush 'Awhām

Your Word is Not an Illusion

NIZAR FARES
GLOBAL MINISTRY

كلمات وتلحين: بهجت عدلي

Kalimāt waTalḥīn: Bahgat Adly

Lyrics and Music by: Bahgat Adly

الْكَلِمَةُ مِنْكَ مُشْ أَوْهَام
وَالْوَعْدِ قُلُّهُ، وَمُشْ أَحْلَام

'elKilma Minnak Mush 'Awhām
welWa'di 'Ultu, wMush 'Ahlām

Your Word is not an illusion
And Your Promises are for real

وَالْكَلِمَةُ ثَابِتَةٌ، وَوَعْدُكَ حَقٌّ

مَا أَنْتَ عَلَى وَعْدِكَ سَهْرَان

welKilma Thābta, wWa'dak Ḥa'

Mā Nta 'Alā Wa'dak Sahrān

Your Word stands firm and Your Promise is true

We know that You will keep Your Promises

مَا هُوَ أَنْتَ رَبِّ .. وَمُشْ إِنْسَان
تَقُولُ وَتُؤْفِي، وَلِيكَ سُلْطَان

Mā Hu Nta Rabb .. wMush 'Ensān
Ti'ul wiTūfi, wLīk Sultān

Because You are God and not human
You have the authority to fulfill Your Word

صَادِقٌ أَمِينٌ .. مُشَّنْ هَاقِبَلْ شَاكَّ
أَصْلَاكَ أَمَرْتُ، وَمُشَّنْ نَدْمَانْ

Şāde' 'Amīn .. Mush ha'bal Shak
'Aşlak 'Amart, wMush Nadmān

We will never doubt Your Faithfulness
Your Word shall stand with no regrets

جَائِيْنَ وَوَاتْقِيْنَ اِنَّكَ حَيٌّ
مَوْجُوْد يَا رَبُّ، مَنِّتْرَجَّاكَ

Jāyyīn wiWāthqīn 'Ennak Ḥay
Mawjūd Yā Rabbe, mNetrajjāk

We come to You Lord, pleading,
Knowing that You are alive

ماسكين في وَعْدَكَ، إِنَّكَ جَائٍ
بِجُودٍ عَظِيمٍ لِّئِي اسْتَنْنَاكَ

Māskīn Fī Wa'dak 'Ennak Jāy
biJūd 'Azīm Lellī Stannāk

We are holding unto Your Promise, that You will return
with great blessings to those who await for You

مَوْجُود يَا رَبِّ، مِنْ نَرْجَاكَ
إِلَٰهِي حَيٌّ، مِنْ سَنَّاكَ

Mawjūd Yā Rabbe, mNetrajjāk

‘Elāhī Hay, mNestannāk

You are here, oh Lord, we are pleading
Our God is alive, we are waiting for You

رَبِّ الْخَلِيقَةِ وَكُلِّ الْأَرْضِ
عِنْدَكَ مَسَانِدٌ، تَدِّي ضَمَان

Rabbel Khalī'a wKullel 'Ard
'Andak Masāned, Teddī Damān

God of Creation and all the Earth
You give support and protection

لَوِ الْجِبَالُ رَاخٌ يَوْمَ تَنْهَدُ
مُشْنُ رَاخٍ يَزُولُ عَنَّا الْإِحْسَانُ!

Lawil Jibāl Rāḥ Yom Tenhad
Mush Rāḥ Yizūl 'Annāl 'Eḥsān

Even if the mountains will fall down
Your kindness will never fail us

بِالنُّعْمَةِ تَسْنِدُ ضَعْفَ الْقَلْبِ
وَبِكَلِمَةٍ تَشْفِي مَنْ الْأَحْزَانِ

beNne'ma Tesned Ḍa'fel 'Alb
webKilma Teshfī Mnel 'Aḥzān

With Your Grace, You strengthen the weak heart
And with one word, You heal from sadness

الْخُوفُ تَقَابُلُهُ بِغَمْرِ الْحُبِّ
تَزِيلُهُ، فَيُزِيدُ الْإِيمَانَ

'Elkhof Ti'āblu biGhamrel Ḥub
Tizīlu, faYzīdel 'Īmān

With Your Love, You remove fear
and strengthen faith

جَائِيْنَ وَوَاتْقِيْنَ اِنَّكَ حَيٌّ
مَوْجُوْد يَا رَبُّ، مَنِّتْرَجَّاك

Jāyyīn wiWāthqīn 'Ennak Ḥay
Mawjūd Yā Rabbe, mNetrajjāk

We come to You Lord, pleading,
Knowing that You are alive

ماسكين في وَعْدَكَ، إِنَّكَ جَائٍ
بِجُودٍ عَظِيمٍ لِّئِي اسْتَنْنَاكَ

Māskīn Fī Wa'dak 'Ennak Jāy
biJūd 'Azīm Lellī Stannāk

We are holding unto Your Promise, that You will return
with great blessings to those who await for You

مَوْجُود يَا رَبِّ، مِنْ نَرْجَاكَ
إِلَٰهِي حَيٌّ، مِنْ سَنَّاكَ

Mawjūd Yā Rabbe, mNetrajjāk

‘Elāhī Hay, mNestannāk

You are here, oh Lord, we are pleading
Our God is alive, we are waiting for You

الْكَلِمَةُ ثَابِتَةٌ فِي كُلِّ زَمَانٍ
حَقِيقَتُهُ مَعَ كُتْرِ الْأَوْهَامِ

'elKilma Thābta Fī Kulli Zamān

Ha'ī'a Ma' Kutrel 'Awhām

Your Word stands firm all the time
It is the Only Truth in a world of illusions

وَحَتَّىٰ لَوْ لِلشَّكِّ مَكَانٌ
دِي لِيهَا وَقْتُتْ، أَكِيدُ هَتْبَانْ

wiḤattā Law leShakki Makān

Dī Lihā Wa't, 'Akīd haTbān

Even when we doubt
Your Word will be confirmed

هَضَاب، جِبَالٍ وَسُهُولٍ، وَدِيَانٍ
كُلِّ اللَّيِّ هَاتِدُوسُهِ الْأَقْدَامِ

Hidāb, Jibāl wiS'hūl, Widyān

Kullel Lī Hatdūsul 'Aqdām

Every place on which the soles of our feet shall tread
shall be ours; Hills, mountains, plains and valleys

مِيرَاثِي هَامْلُكُ رَغْمِ الْحَرْبِ
مَغْلُوبٌ عَدُوِّي، وَمُشٌّ شَمْتَان

Mīrāthī Hamluk Raghmel Ḥarb

Maghlūb ‘Aduwwī, wMush Shamtān

We will claim our inheritance even though the
enemy will fight us, we will be victorious

جَائِيْنَ وَوَاتْقِيْنَ اِنَّكَ حَيٌّ
مَوْجُوْد يَا رَبِّ، مَنِّتْرَجَّاكَ

Jāyyīn wiWāthqīn 'Ennak Ḥay
Mawjūd Yā Rabbe, mNetrajjāk

We come to You Lord, pleading,
Knowing that You are alive

ماسكين في وَعْدَكَ، إِنَّكَ جَائٍ
بِجُودٍ عَظِيمٍ لِّئِي اسْتَنْنَاكَ

Māskīn Fī Wa'dak 'Ennak Jāy
biJūd 'Azīm Lellī Stannāk

We are holding unto Your Promise, that You will return
with great blessings to those who await for You

مَوْجُود يَا رَبِّ، مِنْ نَرْجَاكَ
إِلَٰهِي حَيٌّ، مِنْ سَنَنْنَاكَ

Mawjūd Yā Rabbe, mNetrajjāk

‘Elāhī Hay, mNestannāk

You are here, oh Lord, we are pleading
Our God is alive, we are waiting for You